

Živjeli jednom kralj i kraljica koji su silno željeli imati djecu. Nakon mnogo molitvi jednoga je lije-pog dana kraljica zatrudnjela i kad je došlo vrijeme, umjesto djeteta rodi prasca. Zamislite bol te jadne žene koja je prihvatila i voljela svog sina i marljivo ga odgajala.

Kad je prase odraslo, htjede se oženiti, pa je moli-lo majku da mu nađe ženu; reče joj: „Rok-rok, šjora majko, nađi mi ženu!“ Jadna žena odgovori: „Ti si tako ružan... Tko bi te uopće želio dotaknuti?“ Ne-daleko od kraljeve palače živio je krojač koji je imao tri lijepe kćeri. Kralj prasac zaljubio se u njegovu naj-stariju kćer i htjede je oženiti. Kralj je poslao krojaču sluge kako bi ga nagovorili dotama i darovima da mu da najstariju kćer za kralja prasca. Krojač isprva nije htio, ali onda je, razmislivši, pristao i brzo su sve dogovorili pa je za nekoliko dana sve bilo spremno za vjenčanje. Kao i uvijek u svatovima, svi su uzva-nici dobro jeli i pili. Kad je došlo vrijeme za počinak, kralj prasac izađe, uvalja se u blato i tako prljav uđe u mladenkinu sobu. Vidjevši ga takvog, naljuti se i reče: „Odlazi od mene, svinjo ružna!“ Ujutro su ne-vjestu našli mrtvu u krevetu – kralj prasac ugušio ju je tijekom noći.

Prošlo je neko vrijeme. Naposljetku se kralj prasac opet htio ženiti i sad je poželio srednju krojačevu

A ghe zera na volta un re e na rezina che i gaveva na gran voja de aver fioli. Daspò de tante preghiere, un bel zorno, ła rezina ła ze restà gravia e, co ze stà el tenpo, ła ga partorio un porco. Majineve el dolor de 'sta pora dona. Parò, ła se ga fato corajo e ła ghe voleva ben isteso a só fio e ła ło ga tirà su pulito.

Cuando che 'sto porco el ze diventà grandò, A ghe ze ve-njù voja de spozarse e senpre el secava ła mare de darghe na moiere. El ghe diceva: «Grudi, grudi, siora mare, maride-me!» ła pora dona ła ghe respondeva: «Sito cusì bruto che te voli che A te toga su mi?» Poco lontan da'l palaso de'l re, A ghe stazeva un sartor, co tre fie, che ła jera tre bele toze. El re Porco el se gà inamorà de ła fia pì vecia e in tute ła manjere el voleva spozarla. El re el ga mandà da 'sto sar-tor i servi de ła corte par farlo zo co promesse e co besi, a darghe in spoza ła fia pì vecia par el re Porco. Da prima, el sartor no'l voleva ma po', pensàndoghe sora, el ga dito de sì e de presa i ga tuto combinà. In pochi zorni A zera tuto pronto par ła nose. A ze rivà anca che'l zorno e i ga frajà e i ga bevùo. Co ze stà ora l'ora de ndar dormir, el re Por-co el ze ndà fora e el se ga rodoła so'l paltan, e cusì, onto che'l jera, el ze ndà so ła càmara de ła spoza. Co eła ła ło ga visto, el ła ghe ga fato stómeo e ła ghe ga dito: «Va' via da mi, bruto porco!» ła matina adrio i ga catà ła spoza mor-ta so'l letto, parché el re Porco, de note, el ła gaveva sofegà.

Daspò de calche tenpo, da novo a'l re Porco A ghe ze na-sesta ła voja de spozarse e deso, el voléa ła fia mezana de'l

---



---

kćer, pa je otišao svojoj majci i rekao: „Rok-rok, šjora majko, nađi mi ženu!“ Krojač ovaj put nije htio ni čuti za prošnju jer se bojao da mu i druga kći ne nastrada. Kako se kralj isprasio i dao još više darova, jadnik je konačno popustio. Na dan vjenčanja održala se raskošna svečanost kao i prošli put. Nakon što se dobro najeo, kralj prasac izvaljao se u blatu prije nego što je otišao spavati sa svojom novom nevjestom. Vidjevši ga kako dolazi blatnjav pred nju, iz petnih je žila počela vikati: „Bježi od mene, svinjo ružna!“ Sutradan je bila mrtva i druga krojačeva kći jer ju je kralj prasac, da bi se osvetio, tijekom noći ugušio.

Nakon nekoliko se mjeseci kralj prasac opet poželio oženiti te ovaj put poželi da mu daju najmlađu krojačevu kćer. Bila je to teška odluka, ali i ovaj su put čakulama i darovima nagovorili krojača. Prije nego što je izašla iz kuće, majka je savjetuje: „Slušaj me dobro, kad pođeš na počinak s kraljem prascem, ne zaboravi mu spaliti kožu.“ Djevojka je otišla na vjenčanje i navečer s kraljem prascem ušla u sobu na počinak, spalila mu kožu, a on je brže-bolje pobjegao.

Sirotica je počela plakati i očajavati i moliti svoju majku da joj napravi tri para cipela i sivi plašt jer je naumila ići tražiti kralja prasca. Krenula je na put i dugo je hodala. Nakon što je prevalila dug put, sretna starca i upita ga: „Biste li mi mogli reći, moj šjore, gdje je dvor kralja prasca?“ Starac joj nije znao ništa reći, već je posla dalje govoreći joj da će naći drugog starca nedaleko odavde pa joj pruži orah i pozdravi ju.

sartor. El ze ndà da ła mare e el ghe ga dito: «Grudi, grudi, siora mare, marideme!» El sartor, 'sta volta, propio no'l voleva savérghene, parché el gavéa paura che A ghe morise anca ła seconda fia. Ma el re tanto el ga insistì e tanti besi el ghe ga dà, che 'sto poro diàvoło el ghe ga dito de sì. A'l zorno de ła nose, A ghe ze stà ła stesa funsion de ła volta pasà. Daspò de aver ben manjà, el re Porco el se ga rodolà so'l paltan vanti de ndar dormir co ła spoza. Co eła ła to ga visto venjer vanti cusi belo, co tuto el fià che el gaveva, ła se ga meso sigar: «Va' via da mi, brutto porco!» El zorno adrio, anca ła segunda fia de'l sartor ła ze stà catà morta, parché el re Porco de note el ła gaveva sofegà.

A ze pasà calche meze e, un bel dì, a'l re Porco A ghe ze venjesta voja de spozarse da novo, e 'sta volta, el voleva che i ghe dazese ła fia pì zòvane de'l sartor. ła zera na roba difisile da far, ma, anca 'sta volta, co ciàcole e co besi i ga fato zo el sartor. ła mare, prima de łaarla ndar via de caza, ła ghe ga dito a 'sta fia pì zòvane: «Vara ben, che co te vè dormir co'l re Porco no sta' dezmentegarte de bruzarghe ła pele». 'Sta toza ła ze ndà a ła nose e co'l re Porco, el ze venjù in càmara par ndar dormir, ła ghe ga bruzà ła pele, ma lu el jera spario.

'Sta pora diàvoła ła se ga meso piànzar e desperarse e ła ga pregà ła mare de farghe tri pari de scarpe e un tabaron grizo, parché ła voleva ndar par el mondo a cercar el re Porco. ła se ga meso in viajoe caminar, camminando, daspò che ła gaveva fato un bel toco de strada, ła ga incontrà un bel veceto e ła ghe ga dito: «Savariseło dirme, sior veceto, ndoe che'l ze el pałaso de'l re Porco?» ma 'sto vecio no'l saveva dirghe njente e el ła ga mandà vanti dizéndoghe che, poco łontan de là, ła gavarìa catà n'altro vecio. El ghe ga dà na noza e el ła ga salutà.

---

Nakon dugog hodanja nađe ona drugog starca i priđe mu: „Šjore, hoćete li mi reći gdje je palača kralja prasca?“ Ali ni on ništa nije znao i rekao je da će brzo naći i trećeg starca koji će joj nešto reći, a prije nego što ode, pruži joj lješnjak. Jadnica je bila sve umornija i umornija. Po Božjoj volji našla je ona i trećeg starca, a on je znao nešto više od ostalih, pa joj je rekao da je kralj prasac oženjen i živi u velikoj palači. I on joj je htio dati nešto, pa joj da međuju.

Daspò de aver caminà par n'altro bel toco de strada, là ga catà st'altro vecio e là ghe ga dito: «Caro sior veceto, savariseło dirme ndove che'l ze el palaso de'l re Porco?», ma njanca lu no'l saveva njente e el ghe ga dito che là gavarìa catà un terso vecio che el ghe gavarìa savesto dir calcosa. Vanti che là ndasevia el ghe ga dà na nozeła. 'Sta pora fioła zera stufa e straca, ma co Dio el ga vołesto, là ga catà el terso veceto, e 'sto cuà el saveva calcosa de pi de 'st'altri. El ghe ga contà che'l re Porco el se gaveva maridàe che'l stazeva so un gran palaso. Anca lu el ga vołesto farghe un regaio e el ghe ga donà na màndoła.



---



---

Nastavi ona dalje prema dalekim krajevima i nakon što potroši tri para cipela, jednog dana ugleda prekrasnu palaču. Predosjećala je da je njezin muž unutra. Pokucala je na vrata i zamolila ih da je uzmu u službu kao sluškinju. Nakon dugog nagovaranja pristali su. Umorna od silnog čekanja, odluči otvoriti orah, a iz njega izađe prekrasna haljina. Njezinoj novoj gospodarici, kraljevoj novoj ženi, silno se svidjela ta haljina i poželjela ju je za sebe. No njezina nova sluškinja odbila ju je prodati, ali ju je pristala pokloniti pod uvjetom da joj dozvoli prespavati jednu noć s kraljem prascem.

Gospodarica zadovoljno pristane. Ipak, dala je kralju prascu prije nego što je otišao na počinak puno pića da dobro zaspi. Sluškinja legne u postelju i stane plakati jače nego ikad govoreći svome mužu: „Iznosila sam tri para cipela i istrošila svoju haljinu dok te nisam našla, drago moje lice!“ Ali on je spavao kao svinja i nije ništa čuo, pa se jedna žena morala vratiti s friškom figom. Prošlo je puno vremena od tada do trenutka kad je sluškinja odlučila otvoriti lješnjak i iz njega je izašla haljina boje mora. Gospodarica je opet poželjela haljinu i htjede ju pošto-poto dobiti te dopusti sluškinji da po drugi put ode spavati s kraljem prascem, ali mu prvo dade puno pića da se slučajno ne probudi. I bilo je sve kao i prvi put, pa se sluškinja vratila plačući jer je toliko tvrdo spavao da ne bi mogao čuti ni topove.

Očajna sluškinja razlomi badem i iz njega izađe haljina boje neba, a možete zamisliti koliko ju je gospodarica poželjela čim ju je ugledala i nije imala mira

La dona che la gavéa daromài fato fora tree pari de scarpe da la tanta strada che la gavéa fato, un dì la ga visto un bel palaso, e la ze ndà seicar só mario là drento. La ze ndà bàtar so le porte e pregar che i la volesse tor su come serva e cusì A ze stà. Un zorno, A ghe ze venjùa voja de vèrzar la noza e A ze sortio fora un strabel àbito. A la parona de'l palaso la ghe ga fato tanta goła 'sto vestido che la lo voleva aver in tuti i modi. La serva, parò, la ghe ga dito che no la lo gavarìa vendesto par nisuna moneda a'l mondo e che la ghe lo gavarìa dà solo se la ghe gavesse lasà ndar dormir na note co'l re Porco.

La parona la ze stà de acòrdo e la ghe dà a'l re Porco calcosa da bévar vanti de ndar in leto, par indormensarse pulito. La serva la ze ndà in leto e la se ga meso pianzar e sigar e dirghe a'l só mario: «A go fruà tri pari de scarpe e un tabaron grizo par recatarte, me caro vizo». Ma el dormiva cofà un porco e no'l sentiva njente e a la pora mojere A ghe ga tocà tornar far la serva co le pive in sacco. A ze pasà calche tenpo e la serva la ga vèrto la nozèla e A ze sortio fora un vestido color de'l mar. A la parona anca 'sta volta el ghe ga fato goła e la lo voleva aver par forza e la ga lasà che la serva la ndasepar la segunda volta a dormir co'l re Porco. Anca 'sta volta, vanti de ndar dormir, la ghe ga dà da bévar calcosa par no farlo mìa dezmisiar. A ze ndà tuto propio cofà la volta prima e la serva la ze tornà indrio pianzendo, parché no'l sentiva njanca le canonade.

Desperada come che la jera, la ga spacà la màndola e A ze venjù fora un vestido color de'l sieło che el ghe ga fato tanta goła a la parona che no la se ga tenjùa da lasar dormir la serva co'l re. El re Porco, furbo, 'sta volta el gaveva uzma calcosa e, co'l ze ndà dormir, no'l ga volessto bévar un bel njente. De note, A ze venjù la só vecia spoza e la se ga meso

dok opet ne sklopi dogovor. Lukavi kralj prasac ovaj je put nanjušio da se nešto sprema, pa kad je pošao na počinak nije htio ništa piti. Po noći je došla njegova stara žena, sada sluškinja, i počela plakati glasnije nego ikad: „Istrošila sam tri para cipela i haljinu da te opet nađem, drago moje lice!“ Kralj prasac okrene se, otvori oči i ona mu ispriča cijelu priču, a kada je gospodarica došla, kralj prasac posla ju van govoreći: „Idi od mene, ti si me prodala za tri haljine – ne za služuješ biti moja žena!“ Sretno se vratio svojoj prvoj ženi i živjeli su u miru i sreći.

piànzar pì forte che mai e là ghe dizéa: «A go fruà tre pari de scarpe e un tabaron grizo par recatarte, me caro vizo». El re Porco 'sta volta el ga verto i oci e ela là ghe ga contà come che là ga fato èsar là. Co ze venjùa là parona, el là ga mandà via dizéndoghe: «Va' via da mi, te me ghè vendùo par tri vestidi! No te te mèriti de èsar là me nova mojer». El ga visùo in paze e alegresa co là só prima spoza, e i ga fato na festa co te rave conposte, co i sorzi pejài e co i gati descortegài.

